

# EDITORIAL

---

## El enfermo y la enfermedad

Hipócrates decía que *no hay enfermedades sino enfermos*. La enfermedad es un desequilibrio de la vitalidad que altera la percepción de la vida y nos hace vulnerables, por eso el enfermo es el que no tiene firmeza a causa de la enfermedad. Es la persona que padece algún tipo de sufrimiento y experimenta la vida en una dimensión que le impide conectar con otros aspectos más allá de su dolor, aún sabiendo que existen. El dolor secuestra nuestra atención en un único sentido que nos desconecta de otros intereses, de otras realidades, en definitiva de los otros. La enfermedad nos limita la amplitud para percibir la vida en toda su riqueza porque nos cierra en nosotros mismos y en la experiencia dolorosa que tenemos con ella.

La enfermedad tiene nombre y los médicos nos sentimos muy aliviados cuando podemos ponerlo al padecimiento del enfermo, pero el enfermo tiene historia y en ella encontramos las claves que nos permiten comprender con un sentido más amplio, las razones de una enfermedad. Son los enfermos los que nos proporcionan la comprensión real de la forma variada en la que cada uno expresa y vive su enfermedad, más aún, de la actitud con la que la padece y por supuesto, lo que experimenta a partir de ella.

El sufrimiento es una oportunidad para aprender, siempre podemos aprovechar esta circunstancia que nos vuelve vulnerables y sensibles para encontrarnos con otras posibilidades en nosotros mismos y en la propia vida. Siempre pensé que todo el que sufría aprendía algo positivo que le permitía cambiar la perspectiva y la actitud, la experiencia como médica me ha hecho ver que esto depende de lo que cada uno elige. Algunos enfermos eligen aprender y construir una vida diferente, otros quedan atrapados en su dolor, incluso cuando éste ha desaparecido, su huella queda secuestrada en algún lugar de modo que sigue contaminando el presente con sus efectos secundarios de miedo, rabia o amargura. Los pacientes que eligen aprender a partir de la experiencia de dolor aumentan la comprensión, se vuelven más tolerantes, disfrutan de las pequeñas cosas y en algunos casos crean una nueva vida a partir de su historia. Más allá de las razones por las que cada persona elige una actitud u otra, como médicos tenemos la responsabilidad de acompañar a los enfermos en este proceso, para que sean conscientes de que siempre nos queda una última libertad, elegir como queremos vivir cada momento y circunstancia de nuestra vida.

La enfermedad tiene nombre pero el enfermo tiene historia y en ella tiene las claves para crear una nueva vida.

Dra. Inmaculada González-Carbajal García  
Marzo de 2010

## L'enfermu y la enfermedad

Hipócrates decía que *nun hai enfermedaes sinón enfermos*. La enfermedad ye un desequilibriu de la vitalidá qu'altera la percepción de la vida y fainos vulnerables, por eso l'enfermu ye quien nun tien firmeza a causa de la enfermedad. Ye la persona que carez dalgún tipu de sufrimientu y esperimenta la vida nuna dimensión que-y torga conectar con otros aspectos más allá del so dolor, entá sabiendo qu'esisten. El dolor secuestra la nuesa atención nun únicu sentíu que desconectanos d'otros intereses, d'otros realidaes, a última hora de los otros. La enfermedad llindanos l'amplitú pa percibir la vida en tola so bayura porque ciérranos en nós mesmos y na esperiencia dolorosa que tenemos con ella.

La enfermedad tien nome y los médicos sentímonos bien solliviaos cuando podemos pone-ylo al padecimientu del enfermu, pero l'enfermu tien hestoria y nella atopamos les claves que nos dexen entender con un sentíu más ampliu, les razones d'una enfermedad. Son los enfermos los que mos apurren la comprensión real de la forma variada na que caún espresa y vive la so enfermedad, entá más, de l'actitú cola que la carez y, de xaciu, lo qu'esperimenta a partir d'ella.

El sufrimientu ye una oportunidá p'aprender, siempre podemos aprovechar esta circunstancia que vuélvenos vulnerables y sensibles para atopanos con otres posibilidaes en nós mesmos y na mesma vida. Siempre pensé que tol que sufría aprendía daqué positivu que-y dexaba camudar la perspectiva y l'actitú; la esperiencia como mélica fíxome ver qu'esto dependi de lo que caún escueye. Dellos enfermos escueyen aprender y construyir una vida distinta, otros queden atrapaos nel so dolor, mesmo cuando ésti sumió, la so buelga queda secuestrada en dalgún llugar y asina sigue contaminando'l presente colos sos efectos secundarios de mieu, rabia o amargura. Los pacientes qu'escueyen aprender a partir de la esperiencia de dolor, aumenten la comprensión, vuélvense más tolerantes, esfruten de les pequeñes coses y, en dellos casos, creen una nueva vida a partir de la so hestoria. Más allá de les razones poles que ca persona escueye una actitú o otra, como mélicos tenemos la responsabilidad d'acompañar a los enfermos nesti procesu, por que sían conscientes de que siempre mos queda una última llibertá: escoyer como queremos vivir ca momentu y circunstancia de la nuesa vida.

La enfermedad tien nome, pero l'enfermu tien hestoria y nella tien les claves pa crear una nueva vida.

Dra. Inmaculada González-Carbajal García  
Marzu del 2010

Traducción: Xicu Xesús F.-G. Muñiz